

Acuerdo para suministrar vehículos oficiales al Gobierno del Perú

Habiendo recibido el encargo del Gobierno de la República Popular de China, China FAW Group Import & Export Co., Ltd. (en lo sucesivo denominado "la Parte china"), cuyo representante autorizado es la señora Huang Minhui, embajadora de la República Popular de China en la República del Perú, sostuvo negociaciones amistosas con el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, que recibió la autorización del Gobierno del Perú (en adelante denominado "la Parte peruana"), cuyo representante autorizado es el Embajador José Luis Pérez Sánchez Cerro, Secretario General del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, respecto al proyecto de donación para suministrar vehículos oficiales para el Gobierno del Perú por el Gobierno de la República Popular de China. Por lo tanto, ambas partes firman este Acuerdo como sigue:

Artículo I: Bases del Acuerdo

1-1 El intercambio de notas diplomáticas, firmado por el Gobierno de la República Popular de China y el Gobierno de la República del Perú el 23 de septiembre del 2011.

Artículo II: Obligaciones de las partes

2-1 Responsabilidades de la Parte china

2-1-1 La Parte china facilitará a la Parte peruana 35 unidades de coches oficiales (en lo sucesivo denominados "Bienes"), incluyendo 22 unidades de FAW Besturn B70 2.3 AT automóviles de lujo, 8 unidades de FAW Besturn B70 2.0AT automóviles de lujo y cinco unidades de coches de pasajeros de clase alta FAW Hongqi, todos los cuales deberán ser entregados en el puerto del Callao en dos lotes por la parte china. El primer lote, en una cantidad de 30 unidades de coches oficiales, incluirá 22 unidades de FAW Besturn B70 2.3AT automóviles de lujo y ocho unidades de FAW Besturn B70 2.0AT automóviles de lujo, según la especificación y parámetros que figuran en el apéndice del presente Acuerdo. El segundo lote incluirá cinco unidades de FAW Hongqi turismo gran clase para ser entregado en el puerto del Callao en el 2012, cuya fecha deberá ser negociada por ambas partes.

2-1-2 La Parte china deberá enviar dos equipos de técnicos al Perú para ofrecer servicio técnico. El primer equipo estará compuesto por tres técnicos (dos de que estarán a cargo del mantenimiento de los vehículos y capacitación del personal peruano y el otro será responsable de la interpretación). El segundo equipo incluirá dos técnicos (uno que estará a cargo del mantenimiento de los

vehículos y capacitación de personal peruano y el otro será responsable de la interpretación).

2-2 Deberes de la Parte peruana.

2-2-1 La Parte peruana se encargará del despacho de aduanas, recojo, descarga y transporte de los vehículos en tierra después de que los vehículos oficiales lleguen al puerto del Callao, cuyo gasto será sufragado por la Parte peruana.

2-2-2 La Parte peruana ofrecerá toda la asistencia necesaria a los técnicos de la parte china para sus solicitudes de visado y el servicio post-donación para el apoyo y las facilidades correspondientes.

Artículo III: normas y especificaciones

3-1 Las mercancías suministradas por la Parte china cumplirán con las normas de calidad emitidas por la autoridad de la República Popular de China.

3-2 En lo que se refiere a calidad, especificaciones y cantidad de las mercancías, el certificado expedido por el Buró de Inspección de Entrada y Salida y Cuarentena de la República Popular de China será aceptado como definitivo y vinculante para ambas Partes. El Perú deberá cumplir con las normas de condiciones de uso de los vehículos objeto de la donación.

3-3 La Parte china proporcionará manuales de usuario y documentos de servicio necesarios para las mercancías en el idioma inglés.

Artículo IV: Marca de envío

La marca de envío de las mercancías en virtud de este Acuerdo es la siguiente,

(1) Destinatario: Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú

Dirección: Jr. Lampa 545, Lima 1, Perú

Correo electrónico: phalabi@rree.gob.pe y jcadenillas@rree.gob.pe

Fax: 511 204-2752

(2) Acuerdo N°: FAW-YUANWAI17

(3) Cada bien es marcado como: Donación del Gobierno de la República Popular de China.

(4) Destino: Puerto de Callao (CIF)

(5) N° de secuencia: 1-30

Peso bruto:

Volumen:

(6) Remitente: China FAW Group Import & Export Co., Ltd.

Dirección: No. 3025 Dongfeng Street, ciudad de Changchun, provincia de Jilin, República Popular de China

Télex: + 86-431-87614780

Fax: + 86-431-85736112

Artículo V: Entrega y envío

5-1 El primer embarque de vehículos oficiales se entregará en el puerto del Callao dentro de 90 días después de que este Acuerdo entre en vigor. Sin embargo, la fecha de la llegada del segundo envío de los vehículos oficiales para ser entregados en el puerto del Callao se negociará después.

5-2 Dentro de los 10 días posteriores a que las mercancías se despachen desde cualquier puerto chino, la Parte china deberá enviar por correo al destinatario de la Parte peruana el conjunto completo de documentos de despacho, incluyendo el conocimiento de embarque (original y copia), el certificado de seguro (original y copia), una factura comercial original y una lista de embalaje original.

5-3 Diez días antes de la fecha estimada de llegada de las mercancías al puerto del Callao, la Parte china informará al destinatario de la Parte peruana por cable, fax o correo electrónico el número correspondiente del Acuerdo, la descripción de la mercancía, cantidad, peso, capacidad, la fecha de envío y la fecha estimada de llegada de las mercancías al puerto del Callao.

Artículo VI: Acuerdo sobre los montos

6-1 El importe de los gastos, consistente en la suma acordada, para la Parte china para cumplir con las obligaciones establecidas en el artículo 2-1 es CNY 10'000,000 y deberán ser asignados en la cuenta del proyecto de donación no reembolsable bajo el Acuerdo de Cooperación Económico y Tecnológico entre el Gobierno del Perú y el Gobierno de la República Popular de China del 23 de septiembre del 2011.

Artículo VII: Seguro

7-1 La Parte china asumirá el costo del seguro ofrecido por una compañía de seguros china contra todo riesgo por 110% del valor facturado de las mercancías enviadas.

7-2 La Parte peruana se compromete a contratar una póliza de seguro que cubrirá cualquier contingencia que se produzca luego de su entrega a las autoridades peruanas.

Artículo VIII: Recepción, reclamación y garantía de calidad

8-1 La Parte peruana deberá responsabilizarse de todas las formalidades del despacho de aduana, asumiendo la recepción y el transporte de las mercancías sin demora a su llegada al puerto del Callao y asumirá todos los gastos pertinentes que pudieran ocurrir.

8-2 Dentro de las 24 horas después de que se pueda haber producido algún daño en el curso de las operaciones normales y que este daño haya sido reportado éste debe ser indemnizado por la compañía de seguros. En tal caso, el

destinatario solicitará la inspección y formulará la reclamación a la Agencia designada en la póliza (la "Agencia de seguros") para que la Agencia de seguros emita un informe de verificación. Si se determina que algunos de los bienes no se encuentran en la totalidad del paquete o paquetes o presentan indicios evidentes de daños, el destinatario informará a la Agencia de seguros sin mover las mercancías. Si las mercancías se encuentran dañadas o faltan algunas de ellas, el destinatario deberá presentar una reclamación con el transportista o con las otras autoridades competentes. Los detalles se regirán por los términos y condiciones emitidas por la Compañía de Seguros Popular de China (the People's Insurance Company of China).

8-3 De conformidad con el requisito de la compañía de seguros de la Parte china, los siguientes documentos acompañarán a cualquier reclamación contra la Agencia de seguros: la póliza original, la copia de la factura, la lista de embalaje, el conocimiento de embarque original, el certificado de pérdida o daño o el informe de verificación y el escrito de la demanda.

8-4 Los vehículos oficiales proporcionados por la Parte china vienen con una garantía de calidad de 12 meses que corre a partir de la fecha de llegada de la mercancías al puerto del Callao. Dentro del término de duración de la garantía de calidad mencionada anteriormente, la Parte peruana está obligada a informar a la Parte china sobre cualquier problema de calidad que no sea causado por la parte peruana. Los vehículos oficiales deberán ser reparados gratuitamente tras ser inspeccionados y verificados por la Parte china, y la Parte china asumirá todos los gastos que puedan haber ocurrido.

8-5 Si se produjera cualquier retraso en el cumplimiento de las obligaciones o el daño puede ser atribuido a la falla de la Parte china, la Parte china deberá sufragar los gastos adicionales pertinentes. Si se produce cualquier retraso de las obligaciones de desempeño puede atribuirse a la falla de la Parte peruana, la Parte china tendrá derecho a reclamar a la Parte peruana tales demoras.

Artículo IX: Impuestos

9-1 Todos los impuestos, derechos y demás gravámenes y tasas a pagar después de la llegada de los vehículos al puerto del Callao serán sufragados por la Parte peruana y se regirán de acuerdo a las disposiciones legales vigentes sobre la materia en el Perú.

Artículo X: Certificado de licencia de importación

10-1 La Parte peruana será responsable de la obtención del certificado de licencia de importación, si es necesario, y cubrir los correspondientes costos y gastos.

Artículo XI: Casos de fuerza mayor

11-1 Si una de las Partes está impedida de cumplir con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo, debido a un caso de fuerza mayor, incluyendo eventos que no se limiten a aspectos políticos, como las huelga, guerra, incendios, ciclones, terremotos, tifones, inundaciones u otros actos de naturaleza u otros eventos imprevistos más allá del control razonable de cualquiera de las Partes (un evento de fuerza mayor), la Parte afectada dará a la otra Parte aviso por escrito dentro de los cinco días a partir de la fecha cuando se produjo un evento de fuerza mayor.

Artículo XII: Eficacia y misceláneas

12-1 Cualquier cuestión o controversia será resuelta mediante consultas amistosas entre ambas Partes.

12-2 Cualquier modificación o adición a este acuerdo deberá ser firmado por ambas Partes en una Adenda mediante consultas entre los representantes de ambas Partes.

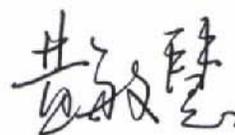
12-3 El anexo al presente Acuerdo se considera como parte del mismo.

12-4 El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha cuando se firme y será válido hasta que se hayan ejecutado debidamente las obligaciones de ambas partes.

Este acuerdo se firmó en Lima el día 1 de diciembre del 2011 en dos originales, correspondiéndole a cada Parte el original respectivo. El original del presente acuerdo está escrito en chino, inglés y español y cada lengua es igualmente vinculante. En caso de desacuerdo, prevalecerá el texto en idioma en inglés.



Representante de
la República del Perú



Representante de
la República Popular de China

Agreement to supply official vehicles to the Government of Peru

Being entrusted by the Government of the People's Republic of China, China FAW Group Import & Export Co., Ltd. (hereafter called the "Chinese Side", the authorized representative of which is Madam Huang Minhui, ambassador of the People's Republic of China in the Republic of Peru, had a friendly negotiation with the Ministry of Foreign Affairs entrusted by the Government of Peru (hereafter called the "Peruvian Side", the authorized representative of which is Ambassador José Luis Pérez Sanchez-Cerro, Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs, on the Donation Project to supply official vehicles to the Government of Peru by the Government of the People's Republic of China. Therefore, both parties sign this Agreement as follows:

Article I - Foundation of the Agreement

1-1 The exchange of diplomatic notes signed by the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Peru dated September 23, 2011.

Article II - Duties of the Parties

2-1 Duties of the Chinese Side

2-1-1 The Chinese Side shall supply the Peruvian Side 35 units of official cars (hereinafter called "Goods"), including 22 units of FAW Besturn B70 2.3AT deluxe passenger cars, 8 units of FAW Besturn B70 2.0AT deluxe passenger cars and five units of FAW Hongqi high-class passenger cars, all of which shall be delivered to the port of Callao in two lots by the Chinese side. The first lot, in a quantity of 30 units of official cars, shall include 22 units of FAW Besturn B70 2.3AT deluxe passenger cars and eight units of FAW Besturn B70 2.0AT deluxe passenger cars, the specification and parameters of which are indicated in the Appendix to this Agreement. The second lot shall include five units of FAW Hongqi high-class passenger cars to be delivered to the port of Callao in 2012, the particular date of which shall be negotiated further by both Parties.

2-1-2 The Chinese Side shall dispatch two teams of technicians to Peru to provide technical service. The first team shall consist of three technicians (two of which shall be in charge of vehicle maintenance and training of Peruvian personnel and the other one shall be responsible for interpretation). The second team shall include two technicians (one of which shall be in charge of vehicle maintenance and training of Peruvian personnel and the other one shall be responsible for interpretation).

2-2 Duties of the Peruvian Side

2-2-1 The Peruvian Side shall be in charge of customs clearance, pick up, unloading, and land transportation of the vehicles after the official vehicles arrive at the Port of Callao, the expenses of which shall be borne by the Peruvian Side.

2-2-2 The Peruvian Side shall offer all necessary assistance to the technicians of the Chinese Side for their visa applications and all after service support and the corresponding facilities.

Article III – Specifications and Standards

3-1 The goods supplied by the Chinese Side shall comply with the quality standard issued by the authority of the People's Republic of China.

3-2 With regard to quality, specifications and quantity of the goods, the certificate issued by the ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE BUREAU OF THE PEOPLES REPUBLIC OF CHINA shall be accepted and final and binding for both Parties. The Peruvian Side must comply with the conditions of use of the vehicles of the donation.

3-3 The Chinese Side will provide user handbooks and service documents necessary for the goods in the English language.

Article IV - Shipping Mark

The shipping mark of the goods under this Agreement is as follows,

Consignee: Ministry of Foreign Affairs of Peru.

Address: Jr. Lampa 545, Lima 1, Perú

E-mail: phalabi@rree.gob.pe y jcadenillas@rree.gob.pe

Fax: 511 204-2752

(1) Agreement No.: FAW-YUANWAI17

(2) Item mark: Donation from the Government of the People's Republic of China.

(3) Destination: Callao Port (CIF)

(4) Sequence No.: 1-30

Gross weight:

Volume:

(5) Shipper: China FAW Group Import & Export Co., Ltd.

Address: No. 3025 Dongfeng Street, Changchun City, Jilin Province, P. R. China

Telex: +86-431-87614780

Fax: +86-431-85736112

Article V - Delivery and Shipment

5-1 The first shipment of official vehicles shall be delivered to the Port of Callao

within 90 days after this Agreement comes into effect. However, the arrival date for the second shipment of the Official vehicles to be delivered to the Port of Callao will be negotiated afterwards.

5-2 Within 10 days after the goods are shipped onboard at any Chinese port, the Chinese Side shall send by courier, to the consignee of the Peruvian Side the full set of shipping documents, including the bill of lading (original and copy), Certificate of Insurance (original and copy), one original commercial invoice, and one original packing list.

5-3 Ten days prior to the estimated date of arrival of the goods at the Port of Callao, the Chinese Side shall inform the consignee of the Peruvian Side by cable, fax or e-mail the relevant Agreement number, the description of the goods, quantity, weight, capacity, date of shipment and estimated arrival date of the goods to the Port of Callao.

Article VI – Agreement on Price and Settlement

6-1 The amount of the expenses, consisting of the agreed sum, for the Chinese side to fulfill the obligations as per Article 2-1 is CNY 10'000,000 and shall be allotted in the account of the Non-reimbursable Donation Project under the Economic and Technological Cooperative Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of Peru dated September 23, 2011.

Article VII – Insurance

7-1 The Chinese Side shall bear the insurance cost offered by a Chinese insurance company for 110% of the invoiced value of the goods shipped against all risks.

7-2 The Peruvian Side agrees to contract an insurance policy to cover any contingency that occurs after the delivery of the official vehicles to the Peruvian authorities has taken place.

Article VIII – Taking delivery, Claim and Quality Guarantee

8-1 The Peruvian Side shall deal with all the formalities regarding customs clearance, taking delivery and the transportation of the goods without any delay upon the goods arrival to the Port of Callao, and bear all the relevant expenses thus occurred.

8-2 Within 24 hours after any damages that may have occurred in the course of normal operations and they have been reported, these damages should be indemnified by the insurance company. In such a case the consignee shall apply to the Inspection and Claim Agency named in the policy (the "Insurance Agency") for the Survey Report issued by the Insurance Agency. If some of the goods are found to be missing in the entire package or packages or show apparent traces of

damage, the consignee shall inform the Insurance Agency without moving the goods. If the goods are found damaged or some of them are missing, the consignee shall lodge a claim with the carrier or other relevant authorities. The details shall be governed by the terms and conditions issued by the People's Insurance Company of China.

8-3 In accordance with the requirement of the Chinese Side's corresponding insurance company, the following documents shall accompany any claim hereunder made against the Insurance Agency: the original policy, copy of the invoice, the packing list, the original bill of lading, the certificate of loss or damage and/or the survey report and the statement of claim.

8-4 The official vehicles supplied by the Chinese Side come with a 12-month quality guarantee starting from the goods arrival date to the Port of Callao. Within the duration of the quality guarantee mentioned above, the Peruvian Side is obliged to advise the Chinese Side for quality problems which are not caused by the Peruvian Side. The Official vehicles shall be repaired free of charge after being inspected and verified by the Chinese Side, and the Chinese Side shall bear all the expenses thus occurred.

8-5 Should any delay of the performing obligations occur or the damage can be attributed to the fault of the Chinese Side, the Chinese Side shall bear the relevant additional expenses. Should any delay of the performing obligations can be attributed to the fault of the Peruvian Side; the Chinese Side shall be entitled to claim to the Peruvian Side for such delay.

Article IX – Taxes

9-1 All taxes, duties and other levies and charges to be paid after the arrival of the vehicles to the Port of Callao shall be borne by the Peruvian Side.

Article X – Import License Certificate

10-1 The Peruvian Side shall be responsible for obtaining the Import License Certificate, if necessary, and bear the relevant costs and expenses.

Article XI – Force Majeure

11-1 If a Side (the Affected Side) is prevented from performing its obligations under this Agreement because of a force majeure event, including, but not limited to, political events, strike, war, fire, cyclone, earthquake, typhoon, flood, or other acts of nature, or other unforeseen events beyond any Side's reasonable control (an Event of Force Majeure), the Affected Side shall give the other Side written notice within five days from the date when such a force majeure event occurred.

Article XII - Effectiveness and Miscellaneous

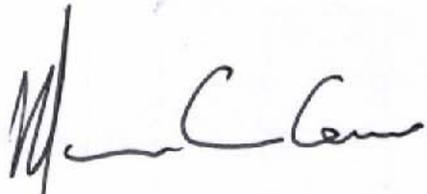
12-1 Any unresolved matters herein or any controversy thereof shall be settled through friendly consultations between both Parties.

12-2 Any amendment or addendum to this Agreement shall be signed by both Parties in an addendum through consultations between representatives of both Parties.

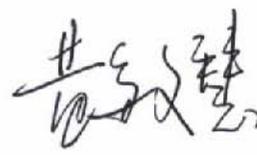
12-3 The Annex to this Agreement is deemed to be a part of this Agreement.

12-4 This Agreement shall come into force on the date when it is signed, and shall be valid until the obligations of both Parties have been duly executed.

This Agreement is signed in Lima on this first day of December of 2011 in two originals of which each side shall hold one original. The original of this Agreement is written in Chinese, English and Spanish and each language is equally binding. In case of disagreement, the English text shall prevail.



Representative of Peru



Representative of the
People's Republic of China

援秘鲁公务车辆项目对外实施合同

受中国政府委托，中国第一汽车集团进出口有限公司（以下简称“中方”，其授权代表是：中华人民共和国驻秘鲁共和国大使黄敏慧女士就中国政府向秘鲁政府提供一批公务车辆事宜，与秘鲁政府授权的（以下简称“秘方”，其授权代表是：秘鲁共和国外交部秘书长何塞·路易斯·佩雷斯·桑切斯·赛若大使先生）进行了友好协商，并达成一致意见，现签订本合同，条文如下：

第一条 合同依据

1-1 中华人民共和国政府和秘鲁共和国政府 2011 年 9 月 23 日换文。

第二条 双方的责任和义务

2-1 中方的责任和义务

2-1-1 中方向秘方提供一批公务车辆共 35 辆（以下简称“货物”），其中包括 22 辆红旗奔腾 B70 2.3AT 豪华型轿车、8 辆红旗奔腾 B70 2.0AT 豪华型轿车和 5 辆高档红旗轿车，负责运输至秘鲁卡亚俄港。全部货物 35 辆轿车分两批交货，第一批交货的公务车辆共 30 辆，其明细是 22 辆红旗奔腾 B70 2.3AT 豪华型轿车和 8 辆红旗奔腾 B70 2.0AT 豪华型轿车（所供货物规格详见附件）；第二批交货的是 5 辆高档红旗轿车，于 2012 年运输至秘鲁卡亚俄港（具体运抵日期另行商定）。

2-1-2 中方技术服务人员分 2 批赴秘进行技术服务工作。其中第一批派遣 3 名技术服务人员（2 名车辆检修及培训人员和 1 名翻译人员），第二批派

遣 2 名技术服务人员 (1 名车辆检修及培训人员和 1 名翻译人员)。

2-2 秘书的责任和义务

2-2-1 秘书负责上述公务车辆运抵卡亚俄港后的清关、提货、开箱卸车及运输等事宜并承担相关费用。

2-2-2 秘书协助中方技术人员办理赴秘工作所需签证手续，并为技术组提供必要的后勤支持和相应便利。

第三条 技术规格与标准

3-1 中方所供车辆均符合中华人民共和国有关部门颁布的质量标准。

3-2 上述货物均由中国检验检疫部门出具的中、英文商检合格证书，其质量、规格和数量以中方检验检疫机构出具的检验鉴定结果为准。秘鲁应该遵守捐赠车辆的使用条件。

3-3 中方提供英文的产品说明书和操作手册。

第四条 唛头

本项目所供货物的唛头如下：

(1) 收货人：秘鲁外交部

地址：Jr. Lampa 545, Lima 1, Perú

电邮：phalabi@rree.gob.pe，jcadenillas@rree.gob.pe

传真：511 204-2752

(2) 合同号：FAW-YUANWAI17

(3) 项目标记：中华人民共和国政府赠送

(4) 目的地：卡亚俄港 (CIF)

(5) 件号：1-30

毛重：

体积：

(6) 发货人：中国第一汽车集团进出口有限公司

外文简称：China FAW Group Import & Export Co.,LTD.

地址：吉林省长春市东风大街 3025 号

电传：0431-87614780

传真：0431-85736112

第五条 发货与运输

5-1 上述第一批公务车辆将于本合同生效后 90 个自然日历日内运抵卡亚俄港（第二批公务车辆运抵日期另行商定）。

5-2 上述货物在中国港口装船后 10 日内，中方将提货单正、副本；保险单正、副本；发票和装箱单各一份航寄秘方收货人。

5-3 在上述货物预计到达卡亚俄港前 10 天，中方以电报、传真或电传形式通知秘方收货人有关合同号、货物名称、数量、重量、体积、启运时间、预计货物到卡亚俄港的日期等。

第六条 合同价款与结算

6-1 中方完成第二条 2-1 项义务所需费用共 1000 万元人民币，构成本合同总价。上述价款在中、秘两国政府 2011 年 9 月 23 日换文规定的无偿援助项下支付。

第七条 保险

7-1 上述货物的海洋运输保险由中方负责向中国的保险公司按本合同

总价的 110%办理“一切险”。

7-2 秘方负责为捐赠车辆办理一份涵盖从车辆移交到运至秘鲁相关部门中所发生的任何偶然事件的保险。

第八条 提货、索赔及质量保证

8-1 上述货物运抵卡亚俄港后，秘方应及时办理清关、提货、内陆运输、保管等事宜，并承担所需费用。

8-2 在保险货物发生保险责任内之损失时，收货人应在 24 小时内向保险单上所载明的检验、理赔代理人申请检验，并取得其出具的查验报告，货物整件短少或有明显残损痕迹，收货人应不再移动货物，通知保险代理人；在集装箱出现破损时，应立即向承运人或有关方面提出索赔。具体按照中国人民保险公司条款执行。

8-3 根据中方保险公司的要求，办理索赔应由收货人向保险单载明的检验、理赔代理人送交保单正本、发票副本、装箱单、提单正本、货损差证明或检验报告以及索赔清单等单证或文件。

8-4 中方所供公务车辆的质量保证期为自运抵卡亚俄港之日起 12 个月。在上述质量保证期内，非秘方原因发生的质量问题，秘方应立即通知中方，经中方检查核实无误后，予以免费维修并负担由此发生的费用。

8-5 如因中方原因造成合同履行的延误或财产损失，中方应承担相应的额外费用；如因秘方原因造成合同履行的延误，中方有权向秘方索赔。

第九条 税费

9-1 中方所供全部车辆运抵秘鲁后所发生的各种捐税由秘方负责。

第十条 进口许可证

10-1 如需办理进口许可证，由秘方负责并承担相关费用。

第十一条 不可抗力

11-1 本合同执行过程中，因政治原因或其他不可抗力（如政治事件、罢工、战争、火灾、风暴、地震等）而影响本合同执行时，受影响一方应在事发后 5 日内以书面形式将有关情况通知另一方。

第十二条 合同生效及其他

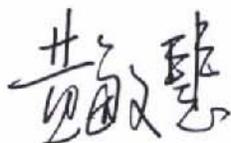
12-1 本合同未尽事宜和执行过程中发生的任何争议，双方将通过友好协商解决。

12-2 对本合同的任何修改或补充，均须经双方代表协商一致后，另签补充合同规定。

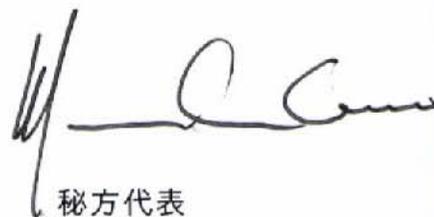
12-3 本合同附件为本合同的组成部分。

12-4 本合同签字之日起生效，有效期至双方完成本合同项下一切义务之日止。

本合同于 2011 年 12 月 1 日在利马签订，一式两份，双方各执一份。每份文本均用中、英、西班牙文写成，三种文本具有同等效力。如文本内容发生分歧，以英文文本作准。



中方代表



秘方代表